

*Regione Autonoma Trentino - Alto Adige*

Ripartizione II

Enti locali, previdenza e competenze ordinamentali

*Autonome Region Trentino - Südtirol*

Abteilung II

Örtliche Körperschaften, Vorsorge und Ordnungsbefugnisse

38122 TRENTO / TRIENT,  
Via Gazzoletti, 2 - Tel. 0461 201308 - Fax 0461 201310-201312  
E-mail: ripaist@regione.taa.it  
pec: : ripaist@pec.regione.taa.it

EL	LZ	PF	dp
----	----	----	----

OGGETTO **Rettifica circolare n. 3.**  
BETREFF: Nuovo regolamento regionale in materia di indennità di carica e di gettoni di presenza per gli amministratori locali nel quinquennio 2020-2025.

**Berichtigung Rundschreiben Nr. 3**  
Neue regionale Verordnung betreffend die Amtsentschädigungen und die Sitzungsgelder der Verwalter der örtlichen Körperschaften im Fünfjahreszeitraum 2020-2025

Ai Comuni della provincia  
autonoma di Bolzano  
LORO SEDI

An die Gemeinden  
der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Alla Provincia autonoma di Bolzano  
Ripartizione 7 – Enti locali  
Piazza Silvius Magnago, 1  
39100 BOLZANO

An die Autonome Provinz Bozen  
Abteilung 7 – Örtliche Körperschaften  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 BOZEN

Al Consorzio dei comuni della  
provincia di Bolzano  
Via Canonico Michael Gamper, 10  
39100 BOLZANO

An den  
Südtiroler Gemeindenverband  
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 10  
39100 BOZEN

Alle Comunità comprensoriali  
della provincia autonoma di Bolzano  
LORO SEDI

An die Bezirksgemeinschaften  
der Autonomen Provinz Bozen

Ai Consorzi dei comuni BIM  
della provincia autonoma di Bolzano  
LORO SEDI

An die Konsortien der Gemeinden  
für die Wassereinzugsgebiete  
der Autonomen Provinz Bozen

Com'è noto, la legge regionale di fusione di due o più comuni assicura l'istituzione nei territori dei comuni estinti, qualora le comunità locali lo richiedano, di circoscrizioni denominate "municipi" ("Ortsgemeinden", nella traduzione tedesca), con il compito di gestire i servizi di base, nonché altre funzioni comunali.

Wie bekannt, gewährleistet das Regionalgesetz betreffend den Zusammenschluss von zwei oder mehr Gemeinden in den Gebieten der nicht mehr bestehenden Gemeinden – auf Antrag derselben – die Einrichtung von Ortsgemeinden (municipi), die sich mit der Verwaltung der Grunddienste und sonstiger Funktionen auf Gemeindeebene befassen.

Nella Circolare n. 3/EL/2020 il termine "municipi" è stato tradotto con "Fraktionen" (che viene comunemente utilizzato quale equivalente dell'espressione "Eigenverwaltung Bürgerliche Nutzungsrechte - Amministrazione Separata dei Beni di uso civico"), anziché con "Ortsgemeinden".

Al fine di evitare ogni dubbio e ambiguità, si invita pertanto a fare riferimento alla traduzione corretta: "municipi" = "Ortsgemeinden".

Con i migliori saluti.

Im Rundschreiben Nr. 3/EL/2020 wurde der Ausdruck „municipi“ mit „Fraktionen“ anstatt mit „Ortsgemeinden“ übersetzt (der Ausdruck „Fraktion“ wird in Südtirol im Allgemeinen für „Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsrechte“ verwendet).

Um jeglichen Zweifel und jegliche Unklarheit zu beseitigen, werden Sie gebeten, auf die richtige Übersetzung Bezug zu nehmen: „municipi“ = „Ortsgemeinden“.

Mit freundlichen Grüßen

LA DIRIGENTE LA RIPARTIZIONE II  
DIE LEITERIN DER ABTEILUNG II  
Loretta Zanon  
[firmato digitalmente/digital signiert]

PF/

Questo documento, se trasmesso in forma cartacea, costituisce copia dell'originale informatico firmato digitalmente, valido a tutti gli effetti di legge, predisposto e conservato presso questa Amministrazione (D.Lgs 82/05). L'indicazione del nome del firmatario sostituisce la sua firma autografa (art. 3 D. Lgs. 39/93).

Falls dieses Dokument in Papierform übermittelt wird, stellt es die für alle gesetzlichen Wirkungen gültige Kopie des elektronischen digital signierten Originals dar, das von dieser Verwaltung erstellt und bei derselben aufbewahrt wird (GvD Nr. 82/2005). Die Angabe des Namens der unterzeichnenden Person ersetzt deren eigenhändige Unterschrift (Art. 3 des GvD Nr. 39/1993).